

KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

9 Edición de
Septiembre de
2009

Contenidos

- Festival de la Luna
- Festival de Salud y Bienestar Social
- Excursión en autobús
- Noticias de los Cursos de KIA
 - Curso para el conocimiento del Perú
 - Convocatoria de alumnos para el Curso de Inglés Básico
 - Clases de Idioma Japonés
- Aviso de la fecha límite de aplicación del Subsidio de Valor Fijo
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- [Preguntas y Respuestas sobre impuestos]
- Información sobre exámenes médicos



Festival de la Luna (Más información en la página 2)



Población de extranjeros: 8,964 personas

Población de la ciudad de Komaki: 153,569 personas

Actualizado al 1 de Agosto de 2009

[Aniversario de la Cumbre Oda Nobunaga] Festival de la Luna de Komaki yama



Fecha 5 de septiembre de 2009 (sábado) 16:30 – 21:00

Festival de la Luna

En la parte Norte del parque Shiseki

- Reunión para “Tomar el té viendo la luna” Desde las 17:00, 300 yenes la taza
- Sopa para “(tomar) viendo la luna” Desde las 17:30 entrada libre. Solamente 1,000 porciones
Se utiliza productos locales y la gallina de raza Kochin (Nagoya Kochin) original de Komaki.
- Reunión para ver la luna 19:00 – 21:00

Estación de Komaki, Plaza Satélite

- Ceremonia tradicional para moler el mochi (mochitsuki) Desde las 16:30, entrada libre. Solamente 400 porciones
- *Se cancelan en caso de lluvia la ceremonia de mochitsuki y la preparación de la sopa
Se ampliará hasta el día 6 (domingo), en la Estación de Komaki, Plaza Satélite

Estación de Komaki, Plaza Satélite Lapio esquina suroeste

- Eventos 16:30 a 20:00 tambor japonés, danzas y otros

Estación de Komaki, Plaza Satélite

- Montaje de armadura, probadores de Kimono, maquillaje, sesión fotográfica .. 6:30 a 20:30, entrada libre
- Sección para probarse el Kabuto (casco japonés) y máscara 16:30 a 20:30, entrada libre

Por la línea frente a la estación (Desde la Plaza Satélite por la línea Inuyamako)

- Desfile de los Samurai Primera presentación, desde las 17:00.
Segunda presentación, desde las 19:00



Noh de Komakiyama Takigi

(Noh tradicional escenificado al aire libre, iluminado por hogueras) *Noh: drama musical clásico japonés

Parque Shiseki

17:45 – 20:40 *Entrada libre

- Repertorio ● Noh de estilo Kanze: “Kakitsubata Koinomai”
- Representación Kyogen estilo Izumi: “Kazumo”
 - Baile Noh de estilo Kanze: “Adachigahara Kyushinnode”

*No se permite tomar fotografías o grabar videos

En caso de lluvia, se realizara en el Salón Municipal de la Ciudad *Si llueve durante la presentación del Noh, se detendrá la actuación
Informaciones: División de Desarrollo Cultural Telf. 76-1188

Fiesta Komakiyama Landmark 2009

Desde el parque Shiseki hasta la cima

- Ceremonia de iluminación de Komakiyama .. desde las 6:30
- Nobunaga Deka Arte 18:30 – 20:50

*En caso de lluvia, el Nobunaga Deka Arte se realizará y la iluminación con linternas decorativas se realizará en el Salón Municipal de la Ciudad

Informaciones Cámara de Jóvenes de Komaki Inc. Telf. 72-0496 (10:00 – 16:00)

Festival de Salud y Bienestar Social 2009 en Komaki

● **Fecha:** 27 de septiembre (domingo)

● **Horario:** 9:30 – 16:00

*Cada sección abre a las 10:00, pero el horario de cierre es diferente

● **Lugar:** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki (Kominkan)



Este año se realizara "El Festival de la Salud", "La Exposición sobre Bienestar Social " y "Exposición sobre la Asistencia para Ancianos " en una planificación conjunta de los tres. Visítenos sin compromiso.

Festival de Salud Mira, ¿por qué no experimentar? (Entrada libre)

- Medición de edad vascular ● Medición de densidad ósea ● Consulta sobre la salud
- Salud dental ● Donación de sangre ● Terapia de Color ● Aromaterapia

Exposición sobre Asistencia Social ¿Quieres venir en busca de "un motivo" para empezar con lo que puedes hacer?

- Presentación de actividades para voluntarios
- Bazar



Exposición sobre la Asistencia para Ancianos Si usted necesitara el cuidado.....

- Ayuda para tomar baño en casa, Ashiyu (Baños públicos para calentar los pies)
- *Se cancela en caso de lluvia ● Presentación de Instalaciones de Asistencia para Ancianos
- Exposición de Equipos de Asistencia Social

Informaciones

Centro de Salud de Komaki

0568-75-6471

Consejo Distrital de Asistencia Social de la ciudad de Komaki

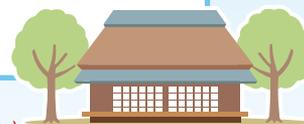
0568-77-0123



Excursión de autobús KIA

¿Quieres experimentar ser Ninja en la tierra de los Ninjas de estilo Iga?

- **Fecha:** 27 de septiembre (domingo), salida 8:30 (Respetar rigurosamente el horario de partida), llegada aproximadamente a las 17:00
- **Lugar:** Museo Ninja de Iga (Mie-ken)
- **Participantes:** Miembros de la Asociación Internacional de Komaki (KIA), o los extranjeros que viven o trabajan en la ciudad *Mayores de la escuela primaria
- **Vacantes:** 40 personas *Por orden de llegada
- **Precio:** Miembros 2,000 yenes. No miembros 3,000 yen



Reservas Desde el 1 de septiembre de 2009 (martes) hasta el 19 de septiembre de 2009 (sábado)

Reservar directamente en la Oficina de la Asociación Internacional de Komaki (KIA), adjuntando el dinero

Informaciones Oficina de la Asociación Internacional de Komaki (KIA)

Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Noticias de los Cursos de KIA

¿Te gustaría estudiar sobre el Perú en japonés?

Curso de comprensión del Perú

110 años de la inmigración Japonesa al Perú
~Sentir la brisa de Machu Picchu~

Conferenciante: Cesar Yoshiro Nouchi

- Fecha: 13 de septiembre (domingo) 14:00 – 16:00
- Lugar: Sala de audiovisuales del Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso
- Participantes: Todos los ciudadanos
- Vacantes: Las primeras 50 personas (es necesario reserva)
- Precio: Gratuito
- Limite de Reservas: Hasta el 10 de septiembre (jueves)
- Forma de Reserva: *Vía Fax o correo electrónico. Anotando nombre, dirección, número telefónico y si es miembro o no.



Curso de Ingles básico KIA Se convocan alumnos a la clase "Desafiar nuevamente al Inglés"

¿Le gustaría aprender inglés divertidamente?

La clase de nivel básico es dictada por un profesor japonés muy amable y la clase de nivel intermedio por un profesor Hawaiano.

- Fecha: 10 clases por curso
Nivel básico Desde el 16 de septiembre hasta el 25 de noviembre (todos los miércoles) de 10:00 a 12:00 (excepto el 23 de septiembre)
Nivel intermedio Desde el 18 de septiembre hasta el 27 de noviembre (todos los viernes) de 19:00 a 21:00 (excepto el 16 de octubre)
- Lugar: Chess Room del Shimin Kaikan de la Ciudad de Komaki 4º piso
- Participantes: Personas principiantes y intermediarios
- Vacantes: 16 personas por clase *Por orden de llegada (se dará preferencia a las personas que se inscriban por primera vez)
- Precio: Socios 3,000 yenes No socios 6,000 yenes *No se incluye el precio del texto.
*Si las personas que no son socios pagan la cuota anual de 2,000 yenes (1 aportación), podrán ser socios y el precio del curso sería igual al de un socio.
- Límite de Reserva: Desde el 15 de agosto (sábado) hasta el 5 de septiembre (sábado)
- Forma de Reserva: Reservar directamente a la Oficina de la Asociación (Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero

Let's
Challenge!



Aprendamos Japonés



Clases de idioma Japonés (Segundo Periodo)

- Contenido: A~D...Inicial, E~G...Elemental, H...Intermedio, I...Avanzado
- Horario: Sábado: Clase A y H 13:00 – 15:00
Clase B e I 15:10 – 17:10
Domingo: Clase H y F 8:30 – 10:30 *Se puede estudiar de acuerdo a su nivel
Clase G y E 10:30 – 12:30
Clase A y D 13:00 – 15:00
Clase B y C 15:10 – 17:10
- Lugar: Chess Room o Rose Room del Shimin Kaikan de la Ciudad de Komaki 4º piso
- Participantes: Todos los extranjeros (socios de KIA)
- Precio: 3,000 yenes (Cuota anual de socio del año fiscal 2009 de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki 2.000 yenes + Tarifa de clase 1.000 yenes)
- Forma de Reserva: Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Ksomaki (KIA)
- Límite de Reserva: Desde el 5 de septiembre al 22 de noviembre ● Llevar Útiles de escritura

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Shimin Kaikan de la Ciudad 4º piso
De martes a sábado, 9:00 – 17:00 (No se atiende de AM12:00 – 13:00)
Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp



La fecha límite de aplicación del Subsidio de Valor Fijo esta cerca

Las personas que aun no hayan aplicado, hacerlo lo más rápido posible

- La fecha límite es con matasello hasta el 1 de octubre de 2009

Informaciones: Proyecto sobre el Subsidio de Valor Fijo Telf. 0568-41-2801

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de septiembre de 2009 (miércoles)

- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Quinto período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Quinto período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (Segundo período)

Por favor, pague lo antes posible!

Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos.

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

◎ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos, y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

- Fecha y hora: 13 de septiembre (domingo)
27 de septiembre (domingo) } De 8:30 a 17:15

◎ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados.

Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

- El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15
- La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año



Informaciones / Sección de Recaudación de Impuestos

Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279

Telf. 76-1117-76-1118 (línea directa)

Preguntas y Respuestas sobre impuestos

Q

¿Cómo puedo hacer para pagar mis impuestos por transferencia bancaria?

A

Hacer el trámite en la ventanilla de la institución bancaria donde tenga su cuenta de ahorro, llevando su libreta de ahorros, su sello registrado en la institución bancaria y la notificación del pago de impuesto.

El formulario de aplicación lo encontrará en la ventanilla de las instituciones bancarias de la ciudad, en la sección de impuestos de la municipalidad de Komaki, en tres sucursales (Tobu Shimin Center, Ajioka Shimin Center, Kitasato Shimin Center) y en la sucursal de la estación de Komaki. Tenga en cuenta también que la transferencia bancaria solo se puede hacer en las siguientes oficinas centrales y sucursales.

Banco Tokio-Mitsubishi UFJ, Banco Ogaki Kyoritsu, Banco Aichi, Banco Toshun Shinkin, Banco Mizuho, Banco Juroku, Banco Gifu, Banco Nagoya, Banco Chukyo, Banco Ichii Shinkin, Banco Tono Shinkin, Banco Chunichi Shinkin, Banco Gifu Shinkin, Banco Seto Shinkin, Banco de Trabajo de Tokai, Asociación Cooperativa Agraria de Owari Chuo, Banco del Correo de Japón

Q

¿Como puedo hacer para cambiar la cuenta para la transferencia bancaria?

A

Debe hacer nuevamente el trámite con la nueva cuenta bancaria.

El trámite es igual a la pregunta 1, arriba mencionada.

Debe tener en cuenta que hasta que termine el trámite de cambio de cuenta, la transferencia se hará de la cuenta bancaria anterior.

No es necesario hacer ningún trámite en la institución bancaria de la cuenta anterior.



Información sobre exámenes médicos

母子手帳

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil

Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios:
Examen de salud para niños de 4 meses de edad Vacuna BCG, Examen odontológico para las madres	1 de septiembre (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en abril de 2009
	8 de septiembre (martes)		Nacidos en mayo de 2009
	15 de septiembre (martes)		
	29 de septiembre (martes)		
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	4 de septiembre (viernes) 11 de septiembre (viernes) 18 de septiembre (viernes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en marzo de 2008
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	3 de septiembre (jueves) 17 de septiembre (jueves)	Horario de Atención 9:00 – 10:10	Nacidos en junio de 2007
Examen médico para niños de 3 años de edad	2 de septiembre (miércoles) 9 de septiembre (miércoles) 16 de septiembre (miércoles)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en septiembre de 2006

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes. Sírvase consultarla.

Mayor información en el Centro de Salud. Telf. 75-6471

Exámenes de Cáncer (colectivo)

Nombre del examen	Beneficiarios	Septiembre 2009
Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago 930 yen	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	16 y 29
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yen	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yen	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años pares. Personas que cumplan 40 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	◎27
Examen de osteoporosis 830 yen	Personas a partir de 30 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	◎27
Radiografía del Tórax Gratuito	Personas a partir de 65 años de edad registradas como residentes en la ciudad. Solo el día 27 de septiembre, también pueden dar el examen las personas mayores de 15 años de edad.	◎27

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año

*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años.

(De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).

*Los exámenes de cáncer y el examen de osteoporosis, que no tienen ningún símbolo a la izquierda en las fechas, significa que se llevan a cabo en el Centro de Salud. Si tienen el símbolo "◎" a la izquierda en la fecha se llevará a cabo en el Salón Municipal de la Ciudad de Komaki o en los salones municipales de cada localidad.

La solicitud para el examen colectivo de cáncer *En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar.
La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 – 17:15)

Exención Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente.
Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.
(1) Personas a partir de 70 años de edad, (2) Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama, (3) Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia, (4) Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal.

Tipo	Fecha	Horario	Requisitos – Contenido – Inscripción, etc.	Lugar
Polio	3 de septiembre (jueves) 16 de septiembre (jueves)	Recepción 14:00 – 15:00	Beneficiarios / Niños nacidos entre el 17 de octubre del 2001 al 16 de enero del 2009 que no terminaron la 2da dosis de la vacuna. (Los niños que recibieron la notificación del examen médico de 4 meses de edad, la vacunación de BCG tendrá prioridad) Llevar / La Libreta de salud materno- infantil y el cuestionario de la vacuna de polio. *No se podrá aplicar la vacuna a los niños con diarrea o estomatitis. *Si está recibiendo tratamiento médico o lo recibió recientemente, debe consultar con el doctor encargado. (Igualmente las personas que toman medicina oral)	Ajioka Shimin Center
	2 de septiembre (miércoles) 17 de septiembre (jueves)			Tobu Shimin Center
	11 de septiembre (viernes)			Kitazato Shimin Center
	10 de septiembre (jueves)			Shimin Kaikan
	30 de septiembre (miércoles)			

Acuda al Centro Municipal correspondiente.

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-76-1119 FAX / 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.